

**វិទ្យាស្ថានបណ្តុះបណ្តាល និង គ្រូបាទគ្រូកេសក៍កម្ពុជា**  
**Cambodia Development Resource Institute**

**របាយការណ៍ថ្លីៗស្តីពីសេដ្ឋកិច្ចកម្ពុជា**  
**Flash Report on the Cambodian Economy**

ធ្នូ ២០០៤ / December 2004

កញ្ញា អ៊ុច ចំនួនចារានី / Ms. Ouch Chandarany

លោកស្រី ប៉ុន ជ័រណា / Ms. Pon Dorina

លោក តុង គីមស៊ុន / Mr. Tong Kim Sun

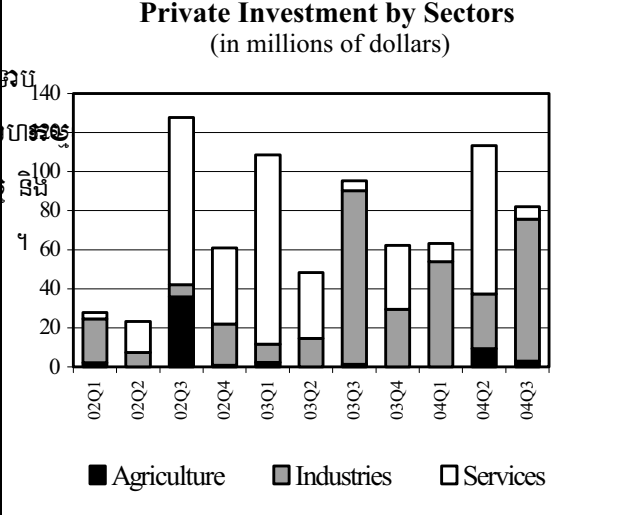
**ភ្នំពេញ កម្ពុជា**

**Phnom Penh, Cambodia**

**សកម្មភាពសេដ្ឋកិច្ចសំខាន់ៗ**  
**Main Economic Activities**

គំរោងវិនិយោគកសិកម្មអនុម័តដោយ CDC មាន ៨២លានដុល្លារ នៅត្រីមាសទីបី ២០០៤ ឬ ២៧,៦% ទាបជាង រងត្រីមាសមុន និង ១៣,៨% ទាបជាង ៧៩ លានដុល្លារ រំលង ១ ឆ្នាំ រីឯវិនិយោគខាងវិស័យឧស្សាហកម្ម និង វេជ្ជសាស្ត្រ បានថយចុះដល់ ៦,៤លានដុល្លារ និង ៣លានដុល្លាររៀងៗគ្នា

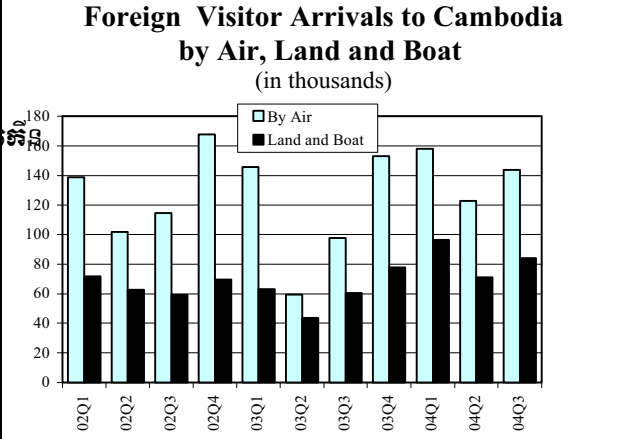
Private investment projects approved by the CDC totalled \$82 million in the third quarter of 2004, 27.6 percent lower than in the preceding quarter and 13.8 percent less than one year ago. Investment in the industrial sector, which accounted for the largest share, rose to \$72.7 million in the third quarter, up from \$28 million in the second quarter. Investment in services and agriculture, however, declined by 92 percent to \$6.4 million and 69 percent to \$3 million, respectively. For the period January to September 2004, total private investment approvals amounted to \$258.6 million, a rise of 3 percent compared to the same period last year.



Note: The latest data available are for September 2004. (Including expansion projects.)  
Source: Council for the Development of Cambodia

នៅត្រីមាសទីបី ២០០៤ មានទេសចរ ២២៧.៩២៦នាក់ ចូលមកទស្សនាជាតិ ទើង ១៧,៦% ធៀបនឹងត្រីមាសមុន ។ នៅរយៈពេលបីខែនេះ មានទេសចរ ១៧,២% ដល់ ១៤៣.៨៧៤នាក់ ឯនៅរយៈពេលបីខែនេះ និងផ្លូវទឹក ទើង ១៨,៤% ដល់ ៨៤.០៥២នាក់ ។

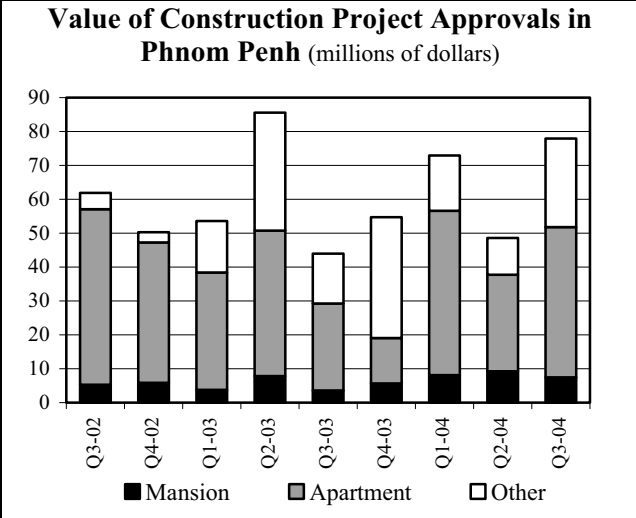
In the third quarter, 227,926 foreign visitors entered Cambodia, an increase of 17.6 percent compared to the preceding quarter. Visitors arriving by air increased by 17.2 percent to 143,874 persons, and visitors by land and boat rose by 18.4 percent to 84,052 persons. The top five countries for arrivals to Cambodia in the third quarter 2004 were Japan (31,219 persons), Korea (30,288), USA (19,995), France (14,763) and UK (13,781). Based on past trends, the number of foreign visitors should continue to increase in the fourth quarter.



Note: The latest data available are for September 2004.  
Source: Ministry of Tourism

តំលៃសរុបនៃគំរោងសាងសង់អនុម័តនៅភ្នំពេញទើងដល់ ៧៨លានដុល្លារ នៅត្រីមាសទីបី ២០០៤ ឬ ៤៨,៦លានដុល្លារនៅត្រីមាសទីពីរ ។ ក្នុងនោះ សកម្មភាពសាងសង់ផ្ទះល្វែងដែលមានចំណែកច្រើនជាងគេតាំងពីដើមឆ្នាំ ២០០៤ ទើង ៥៥,៥% ដល់ ៤៤,៣លានដុល្លារ ។ ក្នុងរយៈពេលនេះដែរ គំរោង សាងសង់ផ្សេងៗទើងយ៉ាងខ្លាំង ទើ ១០,៨លានដុល្លារ ដល់ ២៦,១លានដុល្លារ ខណៈដែលការសាងសង់គោបដ្ឋាន ធ្លាក់ចុះពី ៩,៣លានដុល្លារ ដល់ ៧,៥លានដុល្លារ ។

The total value of construction project approvals in Phnom Penh rose to \$78 million in the third quarter 2004, from \$48.6 million in the second quarter. Of this, apartment construction, which has represented the largest share since early 2004, increased by 55.5 percent to \$44.3 million. During this period, other construction projects also increased sharply, from \$10.8 million to \$26.1 million, while mansion construction fell from \$9.3 million to \$7.5 million.



Source: Department of Cadastre and Geography of the municipality of Phnom Penh

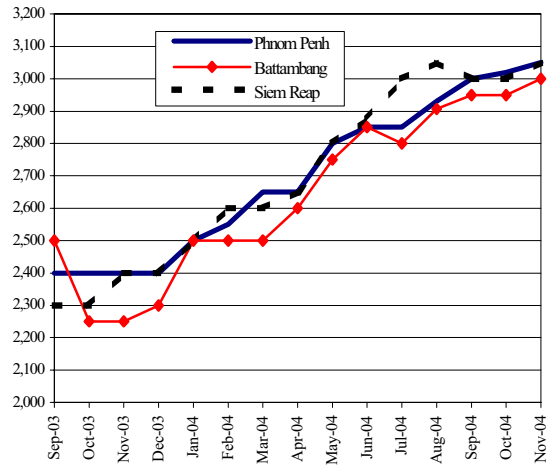
តម្រូវការទាញចេញ និង ថ្លៃទំនិញ

Price and Interest Rate Developments

នៅភ្នំពេញ ថ្លៃប្រចាំបន្តតើឡើងដល់ ៣.០៥០រៀល/លីត្រ នៅខែ វិច្ឆិកា ២០០៤ ធៀបនឹង ៣.០២០រៀល/លីត្រ នៅខែមុន ។ ថ្លៃប្រចាំបន្ត នៅបាត់ដំបង និងសៀមរាប ក៏តើឡើងដល់ ៣.០០០រៀល/លីត្រ (តើ ៥០រៀល) និង ៣.០៥០រៀល/លីត្រ (តើ ៥០រៀល) រៀងៗគ្នា ។

In Phnom Penh, price of gasoline continued to rise, reaching 3,050 riels/litre in November 2004, compared to 3,020 riels/litre in the preceding month. Gasoline prices in Battambang and Siem Reap climbed to 3,000 riels/litre and 3,050 riels/litre respectively (each a rise of 50 riels).

Price of Gasoline in Battambang, Siem Reap and Phnom Penh (riels/litre)

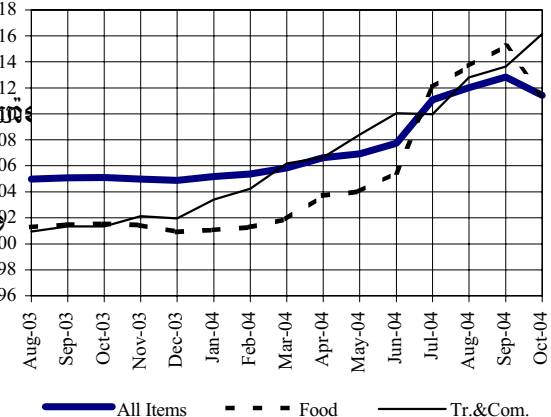


Source: CDRI and National Institute of Statistics

យោងតាមវិធានស្ថាប័ន វិនិច្ឆ័យ ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់នៅភ្នំពេញ ខែ តុលា ២០០៤ បន្តបន្ថយតើឡើង ៥ខែជាប់គ្នា ។ ខែតុលា-តុលា ២០០៤ ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់ថយចុះ ១.២% ។ ការថយចុះនេះ បណ្តាលពី ការធ្លាក់ចុះ ៣.៣% លើថ្លៃម្ហូបអាហារដែលឆ្លង របស់វិស័យការងារកសិកម្ម និង ឧស្សាហកម្ម (២២.៩%) ។ ប៉ុន្តែមានកំណើនថ្លៃក្នុង ឈ្នួល ក្នុងកម្មសារពាណិជ្ជកម្ម (២.២%) សំលៀកបំពាក់ និងស្បែកដើម (០.៦%) ទំនិញផ្សេងៗទៀត ។

After rising for the ninth consecutive month, consumer prices in Phnom Penh declined in October 2004, according to the National Institute of Statistics. Over September–October, consumer prices declined by 1.2 percent. This was mainly due to a decrease of 3.3 percent in food prices. The decline in food prices reflects a drop in fish prices by 22.9 percent. However, there were increases in the cost of transportation and communication (2.2 percent), in clothing and footwear (0.6 percent) and in other major items.

Consumer Price Index (July–December 2000 = 100)

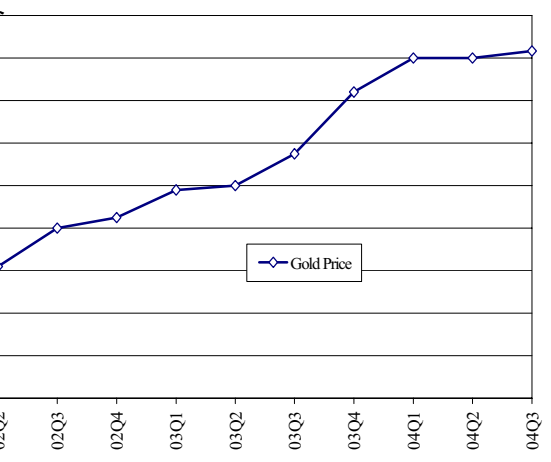


Note: The latest data available are for October 2004. Source: National Institute of Statistics

នៅត្រីមាសទី ៣ ២០០៤ ថ្លៃមធ្យមសម្រាប់មាសនៅភ្នំពេញ គឺ ៤៦.៣ដុល្លារ/ឱ ដោយតើ ០.៧% ពី ៤៦ដុល្លារ/ឱ នៅត្រីមាសទី ២ ។ ធៀបនឹងត្រីមាស ទី ៣ ឆ្នាំមុន មានការឡើងថ្លៃ ១១.៦% ពីតំរិះ ៤១.៥ ដុល្លារ/ឱ ។

In the third quarter, gold prices in Phnom Penh averaged \$46.3 per *chi*, rising by 0.7 percent from \$46 per *chi* in the second quarter. Compared to the third quarter last year, there was an increase of 11.6 percent, from \$41.5 per *chi*.

Gold Price in Phnom Penh (US\$ per *chi*)

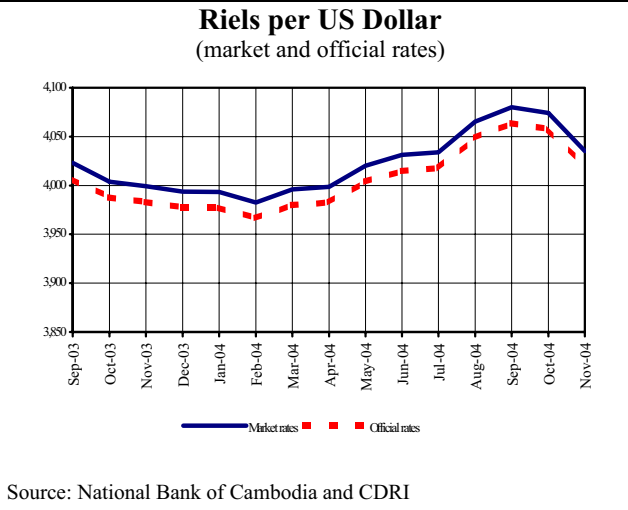


Source: Ministry of Economy and Finance and CDRI

ស្ថានភាពកម្រៃប្រាក់និង វិស័យហិរញ្ញវត្ថុ  
**Exchange Rate and Monetary Developments**

ប្រាក់រៀលបន្តឆ្លើយតបធៀបនឹងដុល្លារ ។ នៅខែធ្នូ ២០០៤ ប្រាក់រៀល មួយដុល្លារ ៤.០៣៥រៀល/ដុល្លារ ឬឆ្លើយតបប្រហែល ១.០% ធៀបនឹងខែមុន ។ ធៀបនឹងខែដូចគ្នា រួច រំហូរ ប្រាក់រៀលធ្លាក់ថ្លៃ ០.៩% ។

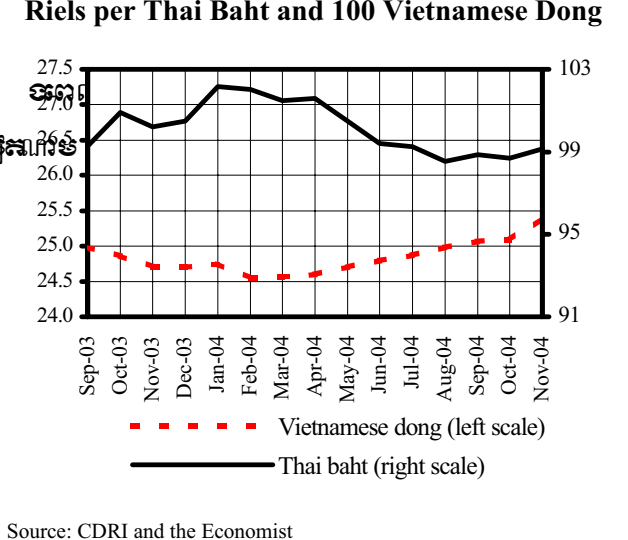
The riel continues to appreciate against the dollar. In November 2004, the riel was traded at 4,035 riels/dollar, an appreciation of about 1.0 percent compared to the preceding month. Compared to the same month one year ago, the riel has depreciated by 0.9 percent.



Source: National Bank of Cambodia and CDRI

កម្រៃប្រាក់រៀលធ្លាក់ថ្លៃប្រាក់រៀល ធៀបនឹងបាត ៩៩.១រៀល/បាត នៅខែ ធ្នូ ២០០៤ ដោយធ្លាក់ចុះពី ៩៨.៧រៀល/បាត នៅខែតុលា ។ ក្នុង រយៈពេល ១ ប្រាក់រៀលបន្តបាត់តម្លៃ ១.២% ធៀបនឹងប្រាក់ដុល្លារវៀតណាម ដល់ ២៥.៤រៀល/១០០ដុល្លារ ។

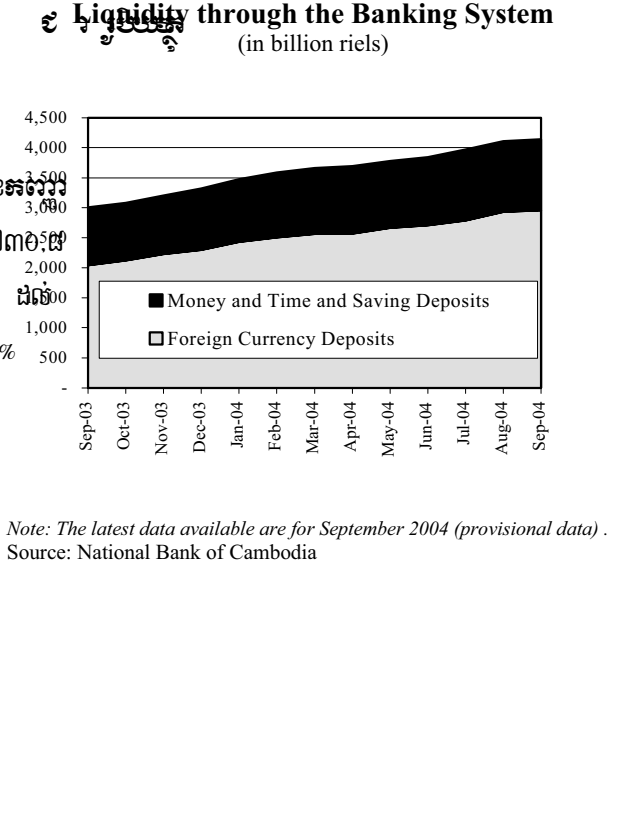
The exchange rate between the riel and the Thai baht was 99.1 riels/baht in November 2004, depreciating from 98.7 riels/baht in October. At the same time, the riel continued to lose value against the Vietnamese dong, depreciating by 1.2 percent to 25.4 riels/100 dongs.



Source: CDRI and the Economist

យោងតាម របាយការណ៍ប្រចាំខែដោយធនាគារជាតិ កម្ពុជា (M2) តាមរយៈប្រព័ន្ធធនាគារ បន្តរីកចម្រើនតាមរយៈប្រព័ន្ធនៅខែ កញ្ញា ២០០៤ ដោយមានអត្រាជំរុញ ០.៨% ធៀបនឹង ៣.៤% នៅ ខែមុន ។ រូបិយប័ណ្ណ ធ្លាក់ តើដល់ ៤.១៤០.៤ លានរៀលនៅខែកញ្ញា ២០០៤ ដែល ប្រើប្រាស់ ប្រាក់រៀលក្រៅប្រទេស (១% ដល់ ៧៣០.៥ លានដុល្លារ) ប្រាក់រៀលក្រៅប្រទេស (១.១% ដល់ ៣.១០១.៦ លានដុល្លារ) និងប្រាក់រៀលនៅក្រៅប្រទេស (០.០៧% ដល់ ១.០៣៨.៧ លានដុល្លារ) ។

According to the monthly monetary survey of the National Bank of Cambodia, liquidity (M2) through the banking system continued to maintain its upward trend in September, although at a slower rate of 0.8 percent compared to 3.4 percent in the preceding month. Liquidity expanded to 4,140.4 billion riels in September 2004. This reflects a rise in foreign currency deposits (1 percent to \$730.8 million) and a slight increase in riels deposits (1.1 percent to 3,101.6 billion riels), as well as in riels outside banks (0.07 percent to 1,038.7 billion riels).



Note: The latest data available are for September 2004 (provisional data). Source: National Bank of Cambodia

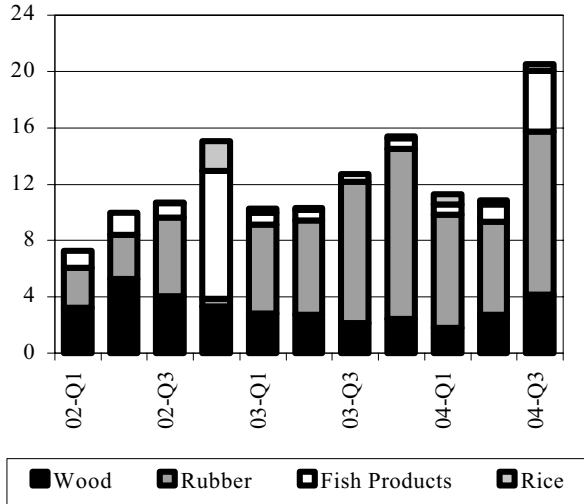
ពាណិជ្ជកម្មក្រៅប្រទេស

External Trade

ការនាំចេញផលិតផលកសិកម្មសំខាន់ៗ តើ ៨៩.៦% ដល់ ២០.៥លានដុល្លារនៅត្រីមាសទី៣ ២០០៤ ពី ១០.៨លានដុល្លារនៅត្រីមាសមុន ។ ក្នុងនោះ ដំណើរនាំចេញ តើ ៤.២លានដុល្លារ ពី ២.៨លានដុល្លារ រីឯផលិតផលកសិកម្មផ្សេងៗ តើ ៤.៣លាន ដុល្លារ តើ ១.២លានដុល្លារ ។ ម្យ៉ាងទៀត ការនាំចេញឥដ្ឋ និងឧស្ម័ន តើ ៧៦% ដល់ ១១.៦លានដុល្លារ និង ៤៦.៣% ដល់ ០.៥លានដុល្លារទៀត ។

Exports of main agricultural products grew by 89.6 percent to \$20.5 million in the third quarter 2004, from \$10.8 million in the preceding quarter. The value of exported wood rose to \$4.2 million from \$2.8 million, and export of fish increased to \$4.3 million from only \$1.2 million. In addition, exports of rubber products and rice rose sharply, by 76 percent to \$11.6 million and 46.3 percent to \$0.5 million, respectively. Compared to one year earlier, exports of main agricultural products grew by 61 percent. As a percentage of Cambodia's total exports, the share of agriculture rose to about 3 percent, from 2.6 percent.

Exports of Main Agricultural Products (in millions of dollars)

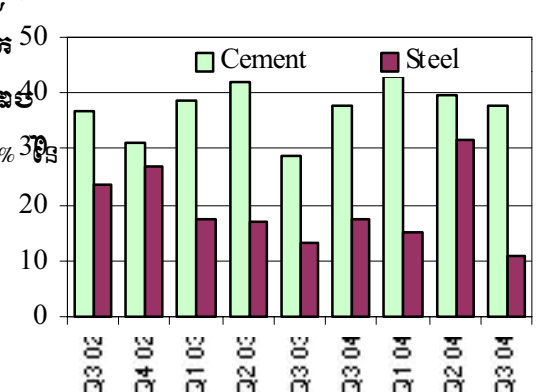


Note: The latest data available are for September 2004. Source: Customs and Excise Department

កម្ពុជា បាននាំចូលសម្ភារៈសំណង់ (ស៊ីម៉ង់ត៍ និងឥដ្ឋ) ចំនួន ៤៨.៦លានដុល្លាររៀល នៅត្រីមាសទី៣ ២០០៤ ឬ ៣២% តិចជាង ៧៦.៨លានដុល្លាររៀល នៅត្រីមាសមុន ។ ការនាំចូល ស៊ីម៉ង់ត៍ ចុះ ៥.២% ដល់ ៣៧.៨លានដុល្លាររៀល ហើយការនាំចូលឥដ្ឋ ចុះ ៦៦% ដល់ ១០.៨លានដុល្លាររៀល ដែលជា ការធ្លាក់ចុះ ធំបំផុត រវាង ២០០១ ។ ឡើយនេះ បណ្តាលមកពី ការធ្លាក់ចុះ ៦៧% ម៉ោង ម៉ោងនាំចូល ឥដ្ឋ រវាង ត្រីមាសទី២ និង ត្រីមាសទី៣ ២០០៤ ។

Cambodia imported 48.6 billion riels of construction materials (cement and steel) in the third quarter, 32 percent less than in the preceding quarter. The import of cement declined by 5.2 percent to 37.8 billion riels. The value of steel imports dropped markedly, by 66 percent to 10.8 billion riels, the lowest amount since 2001. This fall was mainly due to a decrease of 67 percent in the amount of imported steel between the second and third quarters.

Imports of Construction Materials (in billion riels)

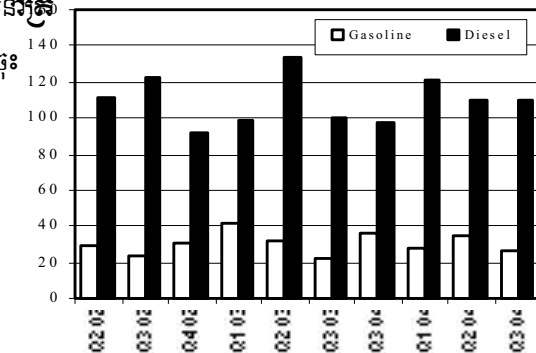


Note: The latest data available are for September 2004. (Excluding public sector imports.) Source: Customs and Excise Department

តាមព័ត៌មានពីការកាត់កម្ម និងដាក់ ការនាំចូលប្រេម៉ាស៊ីន និងប្រេម៉ាស៊ីន សំខាន់ មាន ១០៩.៤លានដុល្លាររៀល និង ២៦.៤លានដុល្លាររៀលនៅត្រីមាសទី៣ ២០០៤ ។ ធៀបនឹងត្រីមាសទី២ ការនាំចូលប្រេម៉ាស៊ីន ធ្លាក់ចុះ ០.៥% រីឯការនាំចូលប្រេម៉ាស៊ីន ធ្លាក់ចុះ ២៣.៥% ។

According to the Customs and Excise Department, imported diesel and gasoline amounted to 109.4 billion riels and 26.4 billion riels, respectively, in the third quarter 2004. Compared to the second quarter, diesel imports declined marginally by 0.5 percent, and gasoline imports dropped by 23.5 percent.

Imports of Petroleum Products (in billion riels)



Note: The latest data available are for September 2004. (Excluding public sector imports.) Source: Customs and Excise Department



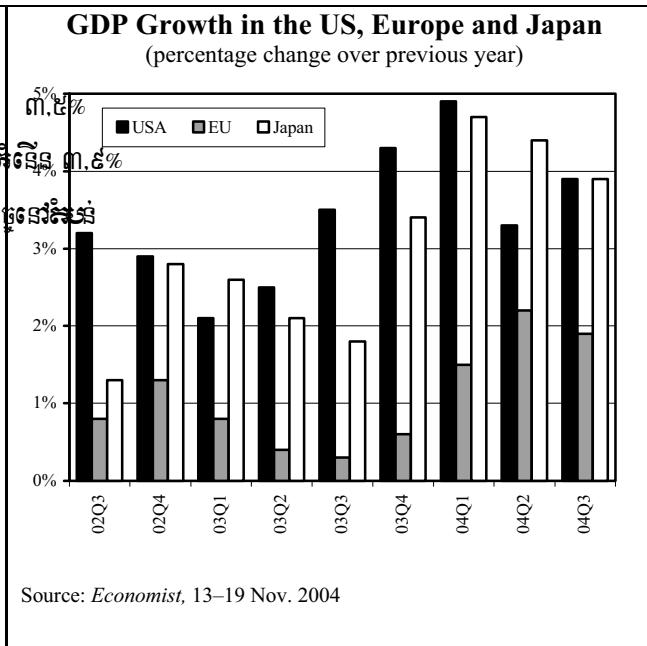


សកម្មភាពសេដ្ឋកិច្ចនៃបណ្តាប្រទេសជាដៃគូរបស់កម្ពុជា

Economic Activity of Selected Economic Partners of Cambodia

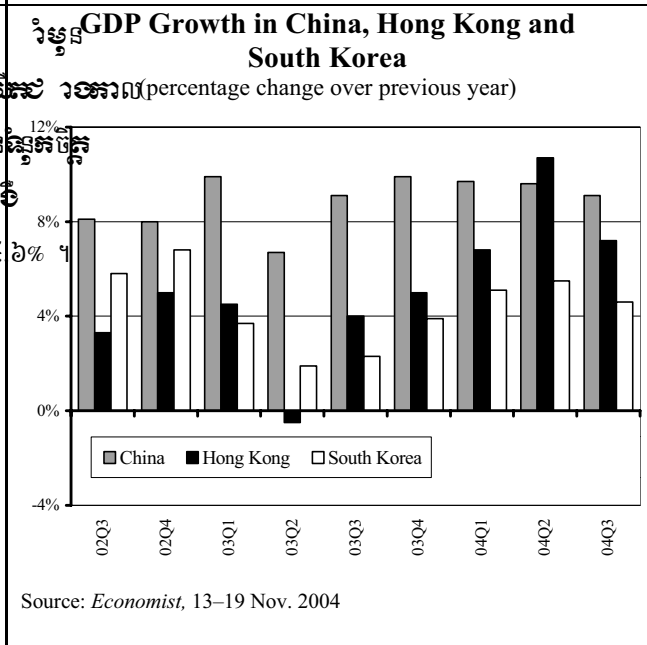
នៅត្រីមាសទី ៣ ឆ្នាំ ២០០៤ សេដ្ឋកិច្ច US មានអត្រាកំណើនប្រចាំឆ្នាំ ៣.៩% ដែលឆ្លុះបញ្ចាំងពីការលឿនឡើងនៃការចំណាយប្រើប្រាស់របស់ប្រជាជន និងរបស់រដ្ឋ ១.៩% ។ ក្នុង ចេតនាពេលដដែល ជប៉ុនមានអត្រាកំណើន ៣.៩% ដែលជំរុញឲ្យមានការលឿនឡើងនៃការចំណាយប្រើប្រាស់ និងសេដ្ឋកិច្ចនៃតំបន់ ទ្វីបអាស៊ីអាគ្នេយ៍ ១.៩% បើធៀបនឹងការលឿនឡើង រំហូរ ។

The US economy grew at an annual rate of 3.9 percent in the third quarter of 2004, largely reflecting an acceleration in personal and government consumption expenditures by 3.5 percent and 1.9 percent, respectively, according to the Bureau of Economic Analysis. During the same period, Japan experienced a growth rate of 3.9 percent driven by external demand. Euro area economic growth slowed to 1.9 percent year on year, in the third quarter of 2004.



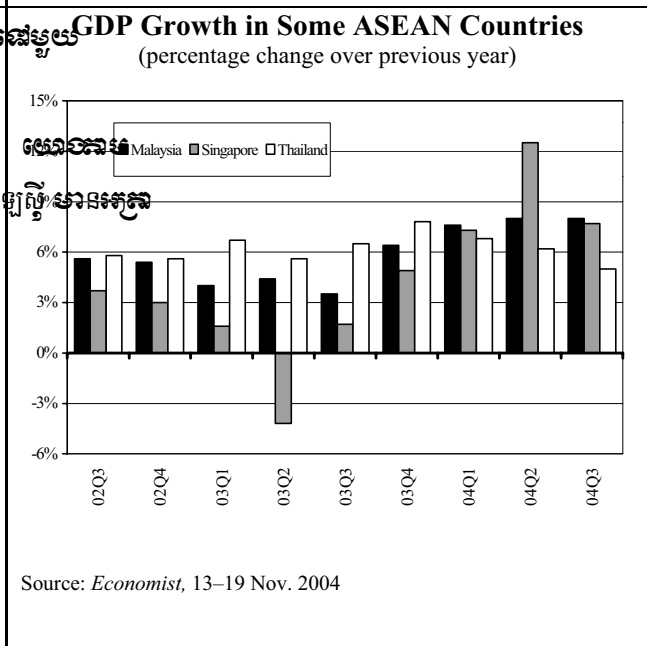
នៅត្រីមាសទី ៣ ឆ្នាំ ២០០៤ សេដ្ឋកិច្ចចិនបាន ៩.១% ធៀបនឹងការលឿនឡើង បើយក ចេតនាពេលនេះដែរ សេដ្ឋកិច្ចហុងកុងបាន ៧.២% គឺថយចុះ រយៈពេល (១០.៧%) ។ ប៉ុន្តែរដ្ឋាភិបាល និង ភារកិច្ចការណ៍ យល់ឃើញថា សេដ្ឋកិច្ចនៃតំបន់អាស៊ីអាគ្នេយ៍ នឹងមានការធូរស្រាល ដោយសារការរាតត្បាត SARS កន្លងមក ។ នៅត្រីមាសទី ៣ នេះដែរ សេដ្ឋកិច្ចតៃវ៉ាន់បាន ៤.៦%

In the third quarter of 2004, China's economy expanded by 9.1 percent year on year. During the same period, Hong Kong's economy grew by 7.2 percent from a year earlier, down from the 10.7 percent growth rate of the second quarter. However, the government and analysts are confident that the economy is still strong and that the slowdown represents the SARS outbreak last year. South Korea's economy rose by 4.6 percent in the third quarter of 2004.



នៅត្រីមាសទី ៣ ឆ្នាំ ២០០៤ សេដ្ឋកិច្ចសិង្ហបុរីបាន ៧.៥% ក្រោយមួយឆ្នាំ រំហូរ ៥% យោងតាមការលឿនឡើងរបស់ ។ ការថយចុះនេះហាក់ដូចជា ជាលទ្ធផលនៃការថយចុះនៃការចំណាយប្រើប្រាស់ និងការចំណាយប្រចាំឆ្នាំ ។ ក្នុង ចេតនាពេលដូចគ្នា ថៃ និងម៉ាឡេស៊ី មានអត្រាកំណើនប្រចាំឆ្នាំ ៥% និង ៨% រៀបរយ ។

The Singaporean economy grew at a slower rate of 7.5 percent year on year in the third quarter of 2004, 5 percentage points lower than in the previous quarter. The deceleration was mainly due to a weak domestic and external demand, according to Singapore's Department of Statistics. During the same period, Thailand and Malaysia experienced annual growth rates of 5 percent and 8 percent, respectively.

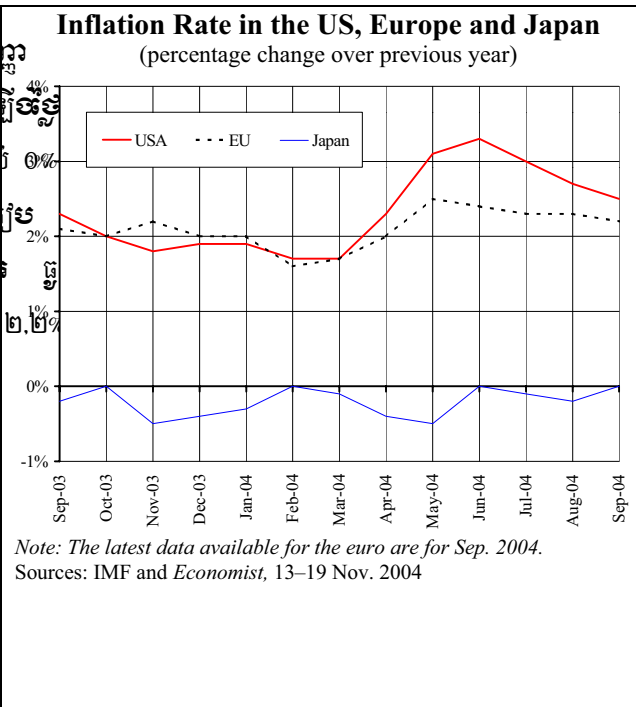


ស្ថានភាពកំណើនសេដ្ឋកិច្ចបណ្តាប្រទេសជាដៃគូរបស់កម្ពុជា

**Inflation Rates in Selected Economic Partners of Cambodia**

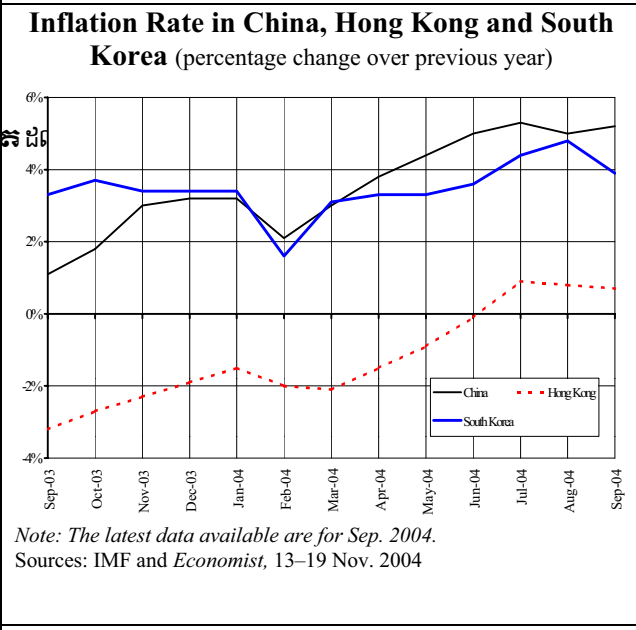
ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់នៅ US ថយចុះពី ២.៧% នៅខែកញ្ញា ២០០៤ ម្តង ដល់ ៣.២% ខែតុលា ដោយសារតែការឡើងថ្លៃថ្នាំថ្នល់ ។ ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់នៅ ប្រទេស ម៉ាសេតតិក កើនឡើងពី ០.១% នៅខែកញ្ញា មើលទៅ ០.២% នៅខែតុលា ដោយសារតែការកើនឡើងនៃថ្លៃថ្នាំថ្នល់ និងថ្លៃថ្នល់ផ្សេងៗទៀត ។ នៅកម្ពុជា ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់កើនឡើង ០.៧% នៅខែកញ្ញា ។

Consumer prices in the US slowed to 2.7 percent annual growth in September 2004, but accelerated to 3.2 percent in October as a result of higher energy prices. In Japan, consumer price rises reached zero percent once again in September and fell by 0.1 percent in October 2004 from a year earlier, leading the Bank of Japan to maintain its loose monetary policy. During September, prices in the euro area rose at annual rate of 2.2 percent.



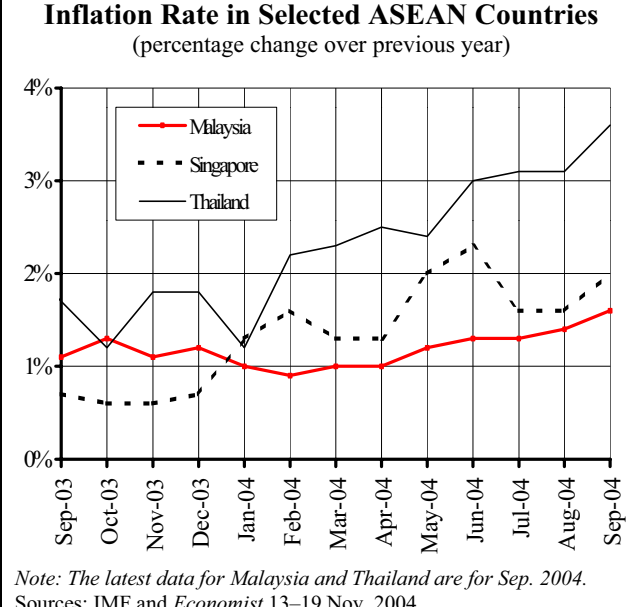
នៅខែកញ្ញា ២០០៤ ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់នៅចិន កើន ៥.២% ខ្ពស់ជាង ខែកញ្ញា ឆ្នាំមុន ០.២% លើសពី ១ ខែមុន ។ រដ្ឋាភិបាល ចិន បាន ប្រែប្រួល យន្តការ កំណត់ អត្រា ប្រាក់ ឲ្យ កើន ឡើង ពី ៥.៥៨% ដែល ជា លើស ពី ១ ខែ មុន ដល់ ៥.៨៥% ។ នៅខែ កញ្ញា ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់នៅ អូងកុង កើន ០.៧% ពី ៣.៥% មើលទៅ ៣.២% នៅខែតុលា ។

In September, consumer prices in China rose 5.2 percent above a year earlier and 0.2 percent faster than in the previous month. The Chinese government has tightened its monetary policy by raising the lending rate (by 0.27 percentage points) to 5.58 percent, the first increase since July 1995 in an effort to rein in the economy. The inflation rates in Hong Kong and South Korea in September rose by 0.7 and 3.9 percent, respectively, from a year earlier.



នៅខែកញ្ញា ២០០៤ ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់នៅសិង្ហបុរី កើន ២% ធៀបនឹង ខែកញ្ញា ឆ្នាំមុន ។ នៅខែតុលា ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់នៅសិង្ហបុរី កើន ១.៩% ធៀបនឹង ខែកញ្ញា ឆ្នាំមុន ដោយសារតែការថយចុះនៃថ្លៃថ្នាំថ្នល់ និងថ្លៃថ្នល់ផ្សេងៗទៀត ។ នៅខែកញ្ញា ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់នៅម៉ាសេតតិក កើន ១.៦% និង ៣.៦% ធៀបនឹង ខែកញ្ញា ឆ្នាំមុន ។

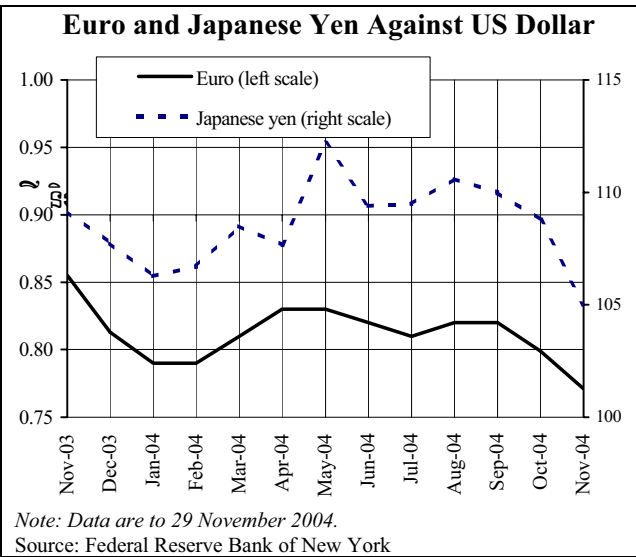
In September, consumer prices in Singapore rose by 2 percent over the previous year. The rate of increase fell to 1.9 percent year on year in October, largely due to lower cost of transportation and communication and cheaper food, according to the Department of Statistics of Singapore. During September, consumer prices in Malaysia and Thailand rose by 1.6 percent and 3.6 percent, respectively, over the previous year.



អត្រាប្តូរប្រាក់លើទីផ្សារអន្តរជាតិ  
**Exchange Rates in World Markets**

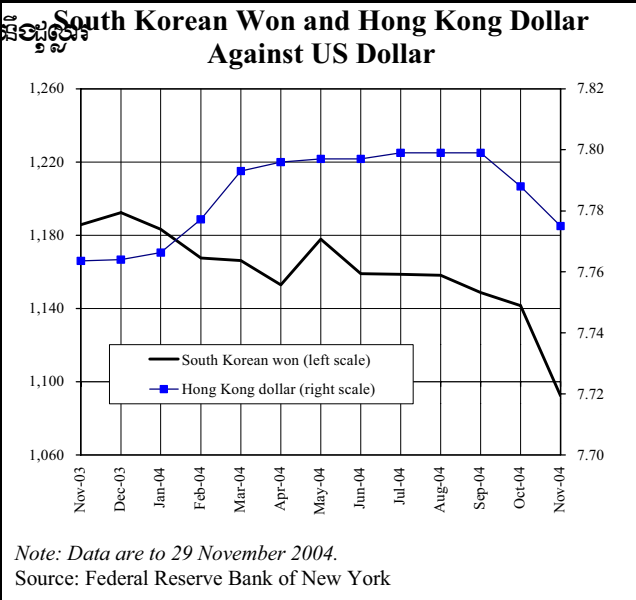
នៅខែធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៤ ដុល្លារ US បន្តបាត់តម្លៃប្រឆាំងនឹងដុល្លារ អឺរូ និងដុល្លារ យ៉ាប៉ាន ដល់ ១០៥ យ៉ាប៉ាន ឬ ០.៧៧ ដុល្លារ (គឺជាតម្លៃប្រាក់លើទីផ្សារអន្តរជាតិ ដល់ ១០៥ យ៉ាប៉ាន ឬ ០.៧៧ ដុល្លារ ប្រឆាំងនឹងដុល្លារ US) ។ ការបាត់តម្លៃដុល្លារ អាចមានហេតុផលច្រើន ដូចជា របាយការណ៍ថា មានការផ្លាស់ប្តូរទុនបរទេសរបស់ប្រទេសចិន រុស្ស៊ី និងជប៉ុន ទៅលើដុល្លារ ។

In November, the US dollar continued to lose value against both the Japanese yen and the euro, trading at ¥105 and €0.77. It is worth noting that the dollar hit a historic low against the euro and reached a four-and-a-half-year low against the yen. The fall in the dollar was in part due to reports of a shift of foreign reserve holdings by China, Russia and Japan into euros.



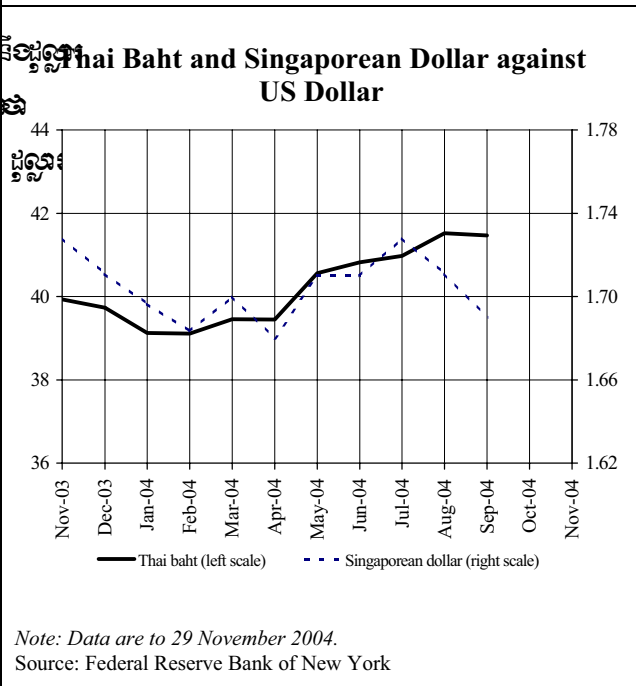
នៅខែធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៤ ប្រាក់កូរ៉េខាងត្បូង និង ដុល្លារ អូងកុង ប្រឆាំងនឹងដុល្លារ US បានរឹងមាំ ៧ ខែ រហូតដល់ ១.០៩២,២៩៩ ដុល្លារ/ដុល្លារ US ដែលជាតម្លៃខ្ពស់បំផុតរបស់វាចាប់ពីខែកក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៩ ។ ក្នុងរយៈពេលដូចគ្នា ដុល្លារ អូងកុង ប្រឆាំងនឹងដុល្លារ US បានរឹងមាំ ០.១៦% ដល់ ៧.៧៧ ដុល្លារ/ដុល្លារ US ប្រឆាំងនឹងដុល្លារ US ២០០៣ ត្រូវបានបន្ថយ ០.១៥% ធ្លាក់មកដល់ ៧.៧៧ ដុល្លារ/ដុល្លារ US ។

In November, the South Korean won appreciated against the US dollar for the seventh consecutive month, to 1,092.29 won/US\$, its highest value since July 1999. During the same period, the Hong Kong dollar continued its appreciation, by 0.16 percent, to 7.77 HK\$/US\$. Compared to November 2003, the Hong Kong dollar was 0.15 percent lower against the US dollar.



នៅខែធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៤ ប្រាក់បាត និង ដុល្លារ សិង្ហបុរី ប្រឆាំងនឹងដុល្លារ US បានរឹងមាំ ៤ ខែ រហូតដល់ ៤០.៤ បាត/ដុល្លារ US ។ ប៉ុន្តែ ធនាគារជាតិ ថៃ នៅតែរក្សាទុក យុទ្ធសាស្ត្រ រក្សាទុក តម្លៃប្រាក់បាត ថៃ នៅលើកម្រិត ដែលគេចាត់ទុកថា គឺស្របគ្នា ។ ធនាគារជាតិ ថៃ បានបញ្ជាក់ថា ប្រាក់បាត ថៃ នៅលើកម្រិត ដែលគេចាត់ទុកថា គឺស្របគ្នា ។ ដុល្លារ សិង្ហបុរី ប្រឆាំងនឹងដុល្លារ US បានរឹងមាំ ១.៦៥ ដុល្លារ/ដុល្លារ US ដែលជាតម្លៃខ្ពស់បំផុតរបស់វាចាប់ពីឆ្នាំ ១៩៩៨ រហូតដល់ ១.៦៥ ដុល្លារ/ដុល្លារ US ។

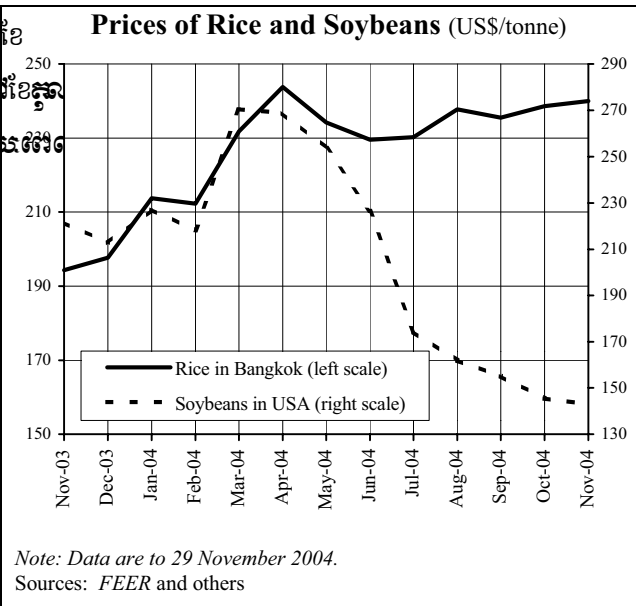
In November 2004, the Thai baht gained against the US dollar for the fourth consecutive month, to 40.4 baht/US\$. However, the Bank of Thailand still maintained that the Thai currency was at an appropriate level and refused to intervene. The Singapore dollar continued to strengthen, to 1.65/US\$ in November, reaching a six-year high.



ស្ថានភាពទីផ្សារសម្ភារៈសំខាន់ៗ  
Commodity Prices in World Markets

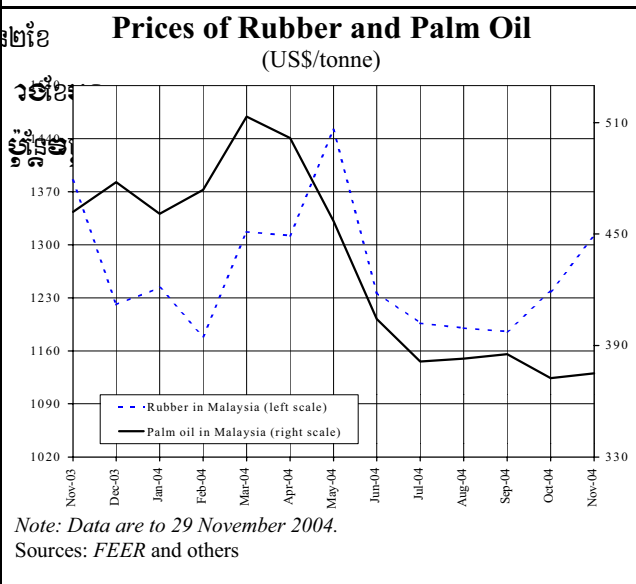
នៅខែធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៤ តម្លៃស្រូវគុណភាពទី១ នៅទីផ្សារអន្តរជាតិ រីករាលដាលឡើងវិញ ២ខែ ដំបូង រង់ចាំ ២៤០ដុល្លារ/តោន ពី ២៣៨.៦០ដុល្លារ/តោននៅខែតុលា ដែលហ្គាណូល វស្សាដំបូងយ៉ាងខ្លាំងនាំឱ្យមានការកើនឡើង ។ តម្លៃស្រូវគុណភាពទី១ នៅទីផ្សារអន្តរជាតិ រីករាលដាលឡើងវិញ ២ខែ ដំបូង រង់ចាំ ២៤០ដុល្លារ/តោន ពី ២៣៨.៦០ដុល្លារ/តោននៅខែតុលា ដែលហ្គាណូល វស្សាដំបូងយ៉ាងខ្លាំងនាំឱ្យមានការកើនឡើង ។ តម្លៃស្រូវគុណភាពទី១ នៅទីផ្សារអន្តរជាតិ រីករាលដាលឡើងវិញ ២ខែ ដំបូង រង់ចាំ ២៤០ដុល្លារ/តោន ពី ២៣៨.៦០ដុល្លារ/តោននៅខែតុលា ដែលហ្គាណូល វស្សាដំបូងយ៉ាងខ្លាំងនាំឱ្យមានការកើនឡើង ។

In November, the price of first quality rice in the Bangkok international market rose for the second consecutive month to \$240/tonne, up from \$238.6/tonne in October. The rise was mainly due to drought and the Thai baht's appreciation. During the same period, the price of soybeans continued to fall, to about \$143/tonne, a decrease of 1.7 percent from a month earlier.



នៅខែធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៤ តម្លៃស្រូវគុណភាពទី១ នៅទីផ្សារអន្តរជាតិ រីករាលដាលឡើងវិញ ២ខែ ដំបូង រង់ចាំ ២៤០ដុល្លារ/តោន ពី ២៣៨.៦០ដុល្លារ/តោននៅខែតុលា ដែលហ្គាណូល វស្សាដំបូងយ៉ាងខ្លាំងនាំឱ្យមានការកើនឡើង ។ តម្លៃស្រូវគុណភាពទី១ នៅទីផ្សារអន្តរជាតិ រីករាលដាលឡើងវិញ ២ខែ ដំបូង រង់ចាំ ២៤០ដុល្លារ/តោន ពី ២៣៨.៦០ដុល្លារ/តោននៅខែតុលា ដែលហ្គាណូល វស្សាដំបូងយ៉ាងខ្លាំងនាំឱ្យមានការកើនឡើង ។

In November, the price of rubber in the Malaysian international market rose for the second consecutive month, to \$1,311/tonne, an increase of 7.4 percent from the previous month. At the same time, the price of palm oil edged up slightly, to \$375/tonne in November. Compared to the same period last year, the price of palm oil was down by 18.8 percent.



នៅខែធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៤ តម្លៃស្រូវគុណភាពទី១ នៅទីផ្សារអន្តរជាតិ រីករាលដាលឡើងវិញ ២ខែ ដំបូង រង់ចាំ ២៤០ដុល្លារ/តោន ពី ២៣៨.៦០ដុល្លារ/តោននៅខែតុលា ដែលហ្គាណូល វស្សាដំបូងយ៉ាងខ្លាំងនាំឱ្យមានការកើនឡើង ។ តម្លៃស្រូវគុណភាពទី១ នៅទីផ្សារអន្តរជាតិ រីករាលដាលឡើងវិញ ២ខែ ដំបូង រង់ចាំ ២៤០ដុល្លារ/តោន ពី ២៣៨.៦០ដុល្លារ/តោននៅខែតុលា ដែលហ្គាណូល វស្សាដំបូងយ៉ាងខ្លាំងនាំឱ្យមានការកើនឡើង ។

In November, the price of crude oil fell to \$34.8/barrel, down from \$35.6/barrel in October. This may in part be due to global excess supply. According to the Associated Press on November 24, world crude oil supplies are about 1 percent above global daily consumption (82.4 million barrels). Similarly, the price of gasoline reflected the same trend by declining to 32.6 cents/litre in November.

